



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

CAMERA CALDA A PARETI COIBENTATE

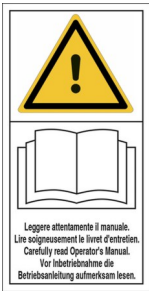


Sommario

1.	Premessa	3
2.	Descrizione del prodotto	4
3.	Identificazione delle parti	4
4.	Istruzioni installazione	5
4.1	Utilizzo	5
5.	Pannello di controllo	6
5.1	Istruzioni, uso e regolazione termostato digitale	6
6.	Risoluzione dei problemi	7
7.	Schema elettrico	8
8.	Ricambi	8
9.	Dichiarazione di conformità	9
10.	Garanzia	9

1. Premessa

Grazie per aver acquistato un nostro prodotto.



Al momento della ricezione del prodotto se l'imballo non dovesse essere integro o risultasse danneggiato, apporre la seguente dicitura: **"ACCETTATO CON RISERVA"** specificando l'entità del danno controfirmata dal trasportatore. Entro 5 giorni dalla data di consegna, trascorsi i quali non si accetteranno reclami, effettuare un reclamo scritto al venditore.

Conservare questo libretto di istruzioni insieme all'apparecchio per eventuali consultazioni. Le informazioni contenute al suo interno sono state redatte per garantire la Vostra sicurezza e quella degli altri. In caso di smarrimento, è possibile richiedere una copia direttamente al produttore.

Per eventuali riparazioni contattare il Centro di Assistenza Tecnica più vicino e impiegare solo ricambi originali. E' consigliabile, al fine di garantire la durata dell'apparecchio, effettuare verifiche periodiche almeno una/due volte all'anno.

Qualsiasi intervento inerente la riparazione dell'apparecchio deve essere fatto solo da personale tecnicamente qualificato e addestrato alle operazioni da svolgere solo dopo conferma del costruttore.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione sull'apparecchio è necessario disinserire l'alimentazione elettrica e attendere, se necessario, l'eventuale raffreddamento.

L'accesso ai componenti si effettua rimuovendo il pannellino frontale e il pannello reggi ventola.

L'uso dell'apparecchio in modo improprio, scorretto o il mancato rispetto delle direttive contenute nel presente manuale fa decadere ogni responsabilità e ogni diritto di garanzia da parte della Ditta Costruttrice.

La targa di identificazione contenente i "dati tecnici" è posizionata nella parte posteriore dell'apparecchio.

2. Descrizione del prodotto

L'apparecchiatura descritta in questo manuale, denominata Camera Calda a pareti coibentate è stata specificatamente progettata al fine di rendere liquido il miele cristallizzato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso. E' costituita da una struttura portante elettrosaldata sostenente pannelli con isolamento in poliuretano espanso.

Al suo interno è possibile alloggiare 1 fusto da 300 Kg di miele, un maturatore fino a 400 kg, da 8 a 12 latte da 25 kg o, in alternativa, una quantità equivalente di miele invasettato.



La temperatura per il suo utilizzo è impostata dalla fabbrica a 45 °C, quella massima raggiungibile è 60 °C. E' possibile, tramite il termostato elettronico, modificare il valore adeguandolo a quello più consono alle proprie esigenze.

3. Identificazione delle parti



1. Pannello di Controllo.
2. Interruttore di accensione.
3. Termostato di sicurezza.
4. Griglie di ventilazione.
5. Maniglia.
6. Ruote.
7. Cavo di alimentazione.
8. Guarnizioni.

Figura 1

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel.+39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

9. Compliance declaration

The company "Fiorillo srl", based in Vibo Valentia, Via Comunale Giampiero snc, manufacturer and supplier of the equipment item no. 2251 called "heated chamber with insulated walls", declares that it complies with the requirements of Directive 2006/42/EC.

Machine SERIAL NUMBER _____

Vibo Valentia

Stamp and signature of Manufacturer

Fiorillo Srl
Via C. Giampiero - Principio
89900 Vibo Valentia
P.Iva 02978220792

10. Warranty

Warranty starts from purchase which is proved by receipt or invoice, and runs For a period of **24 months** for private use, **12 months** for business use. including free of charge repair and/or replacement of appliance parts which show manufacturing defects (after acknowledgement from manufacturer or other authorized technician).

Warranty will not cover damages coming from::

use: wrong;

innappropriate;

Not complying with indications given in the manual;

accident;

alteration;

restoration: carried out incorrectly;

carried out using non original spare parts;

carried out by persons not authorized by the manufacturer;

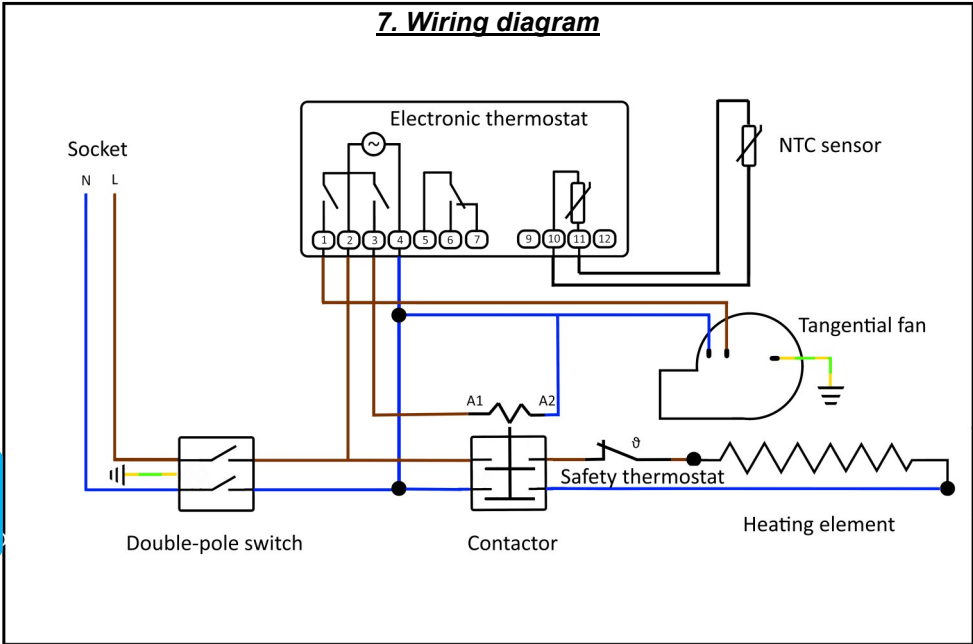
damage occurred during transport to and from the customer;

negligence.

Any part replaced due to a defect, while under warranty, will remain under the property of Fiorillo srl.

Fiorillo srl manufacturer assumes no responsibility for damages coming from improper or incorrect use of the machine.

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel.+39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it



8. Spare parts

	Handle
	Wheels
	Rotary ON/OFF switch
	Contact thermostat 75°C
	Electronic thermostat complete with NTC probe
	Tangential fan 220 V 40 W
	Electric heating element 1 × 1500 W

This document is the exclusive property of FIORILLO SRL.

Fiorillo srl assumes no responsibility for any errors reported.

The final customer assumes all responsibility for the correct use of the device.

4. Istruzioni installazione



Prima dell'accensione rimuovere tutte le plastiche di protezione poste sulle parti in acciaio.



Collegare la spina di alimentazione ad una presa dell'impianto protetta da interruttore magnetotermico differenziale.

4.1 Utilizzo

1. Assicurarsi che il prodotto sia posizionato e livellato;
2. Verificare la corretta chiusura della porta;
3. Verificare la temperatura impostata (per la regolazione vedere par. 5.1).

5. Pannello di controllo

Il controllo della temperatura viene effettuato dal termostato elettronico dotato di tasti a sfioramento posti nella parte bassa dello stesso. La temperatura massima impostabile è di **60°C**.

5.1 Istruzioni uso e regolazione termostato digitale



1. Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura.
2. Toccare il tasto | **SET** |: il LED | | lampeggerà.
3. Toccare il tasto | | o il tasto | | entro 15 secondi per scegliere la temperatura da impostare.
4. Toccare il tasto | **SET** | o non operare per 15 secondi: il LED | | si spegnerà, dopodiché il dispositivo uscirà dalla procedura.

Per uscire anzitempo dalla procedura:

5. Toccare il tasto | | (eventuali modifiche non saranno salvate).

Blocco/sblocco della tastiera

Per bloccare la tastiera:

1. Assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura.
2. Non operare per 30 secondi: il display visualizzerà “**Loc**” per 1 secondo e la tastiera si bloccherà automaticamente.

Per sbloccare la tastiera:

1. Toccare un tasto per 1 secondo: il display visualizzerà “**UnL**” per 1 secondo sbloccando la tastiera.

6. Troubleshooting

Below are some cases of malfunction that could be encountered.

Warning	Possible reason	Solution
The appliance does not turn on	Lack of power supply	Check that the plug is inserted correctly and that the power cable is intact
		Check that the switch on the panel is in the "ON" position
		Check for the presence of electricity at the socket
The appliance does not heat up	Electrical resistance interrupted	Unplug the appliance and contact an specialized technician
	Secure thermostat broken	Unplug the appliance and contact an specialized technician
The appliance heats up slowly	Fan blocked	Remove any obstacle that prevent the rotation of the fan
	Fan broken	Unplug the appliance and contact an specialized technician
	Clogged ventilation grilles	Clean the grilles
The appliance does not reach the set temperature	Electrical resistance broken	Unplug the appliance and contact an specialized technician
	NTC probe faulty	Unplug the appliance and contact an specialized technician
The appliance heats up too much	Thermostat broken	Unplug the appliance and contact an specialized technician
	NTC probe broken	Unplug the appliance and contact an specialized technician

5. Control Panel

Temperature control is carried out by the electronic thermostat equipped with touch keys located in the lower part of the same. The maximum temperature that can be set is 60°C.

5.1 Digital thermostat instruction, use and control



1. Make sure that the keyboard is not locked and that no procedure is in progress.
2. Touch the key | SET |: LED light | | will flash.
3. Touch the key | | or key | | within 15 seconds to choose the temperature setting.
4. Touch the key | SET | or do not operate for 15 seconds: LED light | | will turn off and the device will exit the procedure.

To exit the procedure prematurely:

5. Touch the key | | (any changes will not be saved).

Key board lock/unlock

For key board unlock :

1. Make sure that no procedure is in progress.
2. Do not operate for 30 seconds: the display will show “Loc” for 1 second and the keyboard will unlock automatically.

To unlock the keyboard:

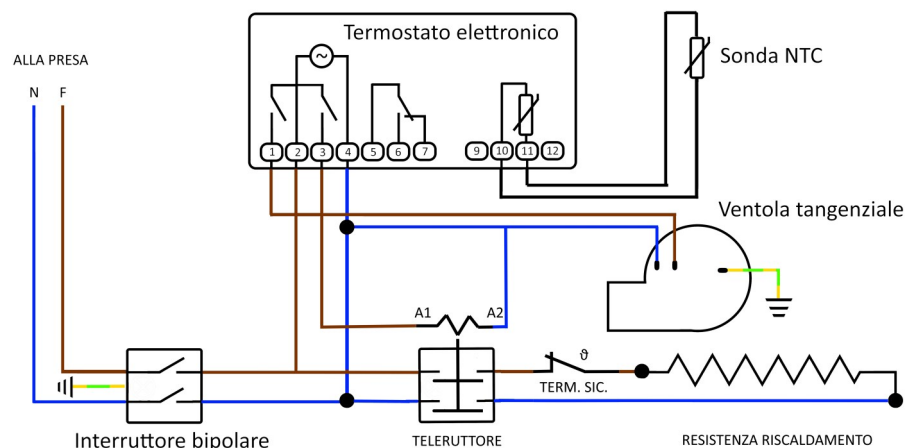
1. Touch one key for 1 second: the display will show “UnL” for 1 second and keyboard will be unlocked.

6. Risoluzione dei problemi

Di seguito alcuni casi di malfunzionamento che potrebbero essere riscontrati:

Sintomo	Possibili cause	Rimedio
L'apparecchio non si accende	Mancanza alimentazione elettrica	Verificare il corretto inserimento della presa e l'integrità del cavo di alimentazione
		Verificare che l'interruttore sul pannello sia posizionato su “ON”
		Verificare la presenza dell'alimentazione elettrica alla presa
L'apparecchio non scalda	Resistenza interrotte	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
	Termostato di sicurezza guasto	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
L'apparecchio scalda poco	Ventola bloccata	Rimuovere eventuali ostacoli che impediscono la rotazione della ventola
	Ventola guasta	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
	Griglie di ventilazione ostruite	Pulire le griglie
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	Resistenza guasta	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
	Sonda NTC guasta	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
L'apparecchio scalda troppo	Termostato guasto	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato
	Sonda NTC guasta	Scollegare l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato

7. Schema elettrico



8. Ricambi

	Maniglia
	Ruote
	Interruttore rotativo ON/OFF
	Termistato a contatto 75°C
	Termistato elettronico completo di sonda NTC
	Ventola tangenziale 220 V 40 W
	Resistenza elettriche 1 x 1500 W.

Questo documento è di esclusiva proprietà della FIORILLO SRL.

La Fiorillo srl non si assume alcuna responsabilità in merito ai possibili errori riportati.

Il cliente finale si assume ogni responsabilità in merito alla corretta utilizzazione del dispositivo.

La Fiorillo srl non può essere ritenuta responsabile per danni causati dall'inosservanza delle avvertenze, inoltre si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e di sicurezza.

4. Installation Instructions



Before switching on, remove all protective plastic films placed on the steel parts.



Connect the SHUKO plug to a socket of the system protected by a differential magneto-thermic switch.

4.1 Use

1. Please make sure the product is properly positioned and levelled;
2. Please Check that the door is properly closed;
3. Please Check the set temperature (for adjustment, see section 5.1).

2. Product description

The equipment described in this manual, referred to as a heated chamber with insulated walls, has been specifically designed to liquefy crystallized honey. Any other use is to be considered improper and dangerous. It consists of a welded load-bearing structure supporting panels with polyurethane foam insulation

Inside, it can accommodate one 300 kg honey drum, a ripener up to 400 kg, 8 to 12 cans of 25 kg each, or alternatively an equivalent quantity of jarred honey.



The temperature for a correct use is set at 45 °C, while the maximum that can be reached is 60 °C. It is possible, using the electronic thermostat, to modify the standard value by adapting it to what best suits your needs.

3. Parts identification



Figure 1

1. Control panel
2. Power switch
3. safety thermostat
4. Ventilation grilles
5. Handle
6. Wheels
7. Power cable
8. Gasket

9. Dichiarazione di conformità

La ditta "Fiorillo srl" con sede in Vibo Valentia, via Comunale Giampiero snc, costruttrice e fornitrice dell'apparecchiatura cod. art. 2251 denominata "CAMERA CALDA A PARETI COIBENTATE", dichiara che la stessa è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE.

MATRICOLA Apparecchiatura _____

Vibo Valentia

Timbro e firma costruttore

Fiorillo Srl
Via C. Giampiero - Vibo Valentia
98060 Vibo Valentia
P.iva 02978220792

10. Garanzia

La garanzia decorre dal momento dell'acquisto, attestabile dalla ricevuta fiscale o dalla fattura, per la durata di **24 mesi** per uso privato, **12 mesi** per uso aziendale e comprende la riparazione e/o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina aventi difetti di fabbricazione (previo riconoscimento da parte della ditta costruttrice o da persona autorizzata).

La garanzia non implica danni provocati da:

- uso: errato
improprio;
non conforme alle indicazioni riportate nel manuale di istruzioni;
- Incidenti;
- manomissioni;
- riparazioni: effettuate in modo errato;
effettuate con ricambi non originali;
effettuate da persone non autorizzate dalla ditta costruttrice;
- danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente;
- incuria.

Qualunque parte sostituita per difetto, in corso di garanzia, resterà proprietà della Fiorillo srl.

La ditta costruttrice Fiorillo srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio o scorretto della macchina.



ÜBERSETZUNG DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

wärmeisolierte Warmkammer



Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

1. Introduction

Thank you for choosing our product.



When you receive the machine please check if the packaging looks broken or damaged and in case, put the following specification: *“ACCEPTED WITH RESERVATION”* describing if it's a small, a moderate or a significant damage and ask the carrier to countersign. You can claim within 5 days from delivery, after that period please point your complain in writing directly to the vendor.

Keep this instructions and maintenance manual together with the equipment for a quick consultation. The information contained within are in order to ensure your safety and that of the others. In case of loss, a copy can be requested directly from the manufacturer.

For any repairs, contact the nearest Technical Assistance Center and use only original spare parts. In order to ensure the life of the appliance, it is recommended to carry out periodic checks, at least once/twice a year.

Any intervention concerning the repair of the appliance must be carried out by technically qualified personnel trained in the operations to be carried out and only after confirmation by the manufacturer.



Before carrying out any maintenance work on the appliance, please remember to disconnect the power supply and wait, if necessary, for it to cool down.

Access to the components is done by removing the front panel and the fan holder panel.

The improper or incorrect use of the appliance or the non-compliance with the directives contained in this manual will invalidate any responsibility and any warranty right from the Manufacturer.

The identification plate containing the "technical data" is located on the back of the appliance itself.

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

Summary

1.	Introduction	43
2.	Product description	44
3.	Parts Identification	44
4.	Installation instructions	45
4.1	Use	45
5.	Control Panel	46
5.1	Digital thermostat instruction, use and control	46
6.	Troubleshooting	47
7.	Wiring diagram	48
8.	Spare parts	48
9.	Compliance declaration	49
10.	Warranty	49

DE

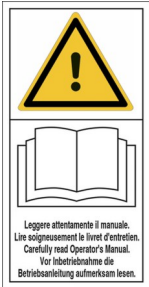
Zusammenfassung

1.	Vorbemerkung	13
2.	Produktbeschreibung	14
3.	Identifizierung der Teile	14
4.	Installationsanleitung	15
4.1	Verwendung	15
5.	Bedienfeld	16
5.1	Anleitung, Bedienung und Einstellung des digitalen Thermostats	16
6.	Fehlerbehebung	17
7.	Schaltplan	18
8.	Ersatzteile	18
9.	Konformitätserklärung	19
10.	Garantie	19

1. Vorbemerkung

Danke, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

DE



Bei Erhalt des Produkts, falls die Verpackung nicht unversehrt oder beschädigt sein sollte, den folgenden Hinweis anbringen: „**UNTER VORBEHALT ANGENOMMEN**“, wobei der Schadensumfang angegeben und vom Transportunternehmen zur Kenntnis genommen werden muss. Innerhalb von 5 Tagen ab dem Datum der Lieferung, nach deren Ablauf keine Reklamationen mehr akzeptiert werden, eine schriftliche Reklamation an den Verkäufer richten.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für etwaige Konsultationen auf. Die darin enthaltenen Informationen wurden erstellt, um Ihre Sicherheit und die der anderen zu gewährleisten. Bei Verlust kann eine Kopie direkt beim Hersteller angefordert werden.

Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum und verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Um die Lebensdauer des Geräts zu gewährleisten, wird es empfohlen, mindestens ein-/zweimal pro Jahr periodische Kontrollen durchzuführen.



Alle Arbeiten im Zusammenhang mit der Reparatur des Geräts dürfen ausschließlich von fachlich qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das für die auszuführenden Arbeiten geschult ist, und dies erst nach Bestätigung von Seiten des Herstellers.

Bevor jegliche Wartung am Gerät durchgeführt wird, ist es erforderlich die Stromversorgung abzuschalten und abzuwarten, falls eine etwaige Abkühlung notwendig ist.

Der Zugang zu den Komponenten erfolgt durch Entfernen der Frontplatte und der Gebläsehalterung.

Die unsachgemäße, nicht korrekte Verwendung des Geräts oder die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Richtlinien führt zum Erlöschen jeglicher Haftung und jeglicher Gewährleistungsansprüche seitens der Herstellerfir-


Fiorillo



INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE

HEATED CHAMBER WITH INSULATED WALLS



9. Déclaration de conformité

La société « Fiorillo srl », dont le siège est à Vibo Valentia, Via Comunale Giampiero snc, fabricant et fournisseur de l'équipement réf. 2251 dénommé « chambre chaude à parois isolées », déclare que celui-ci est conforme aux exigences de la Directive 2006/42/CE.

MATRICULE Appareil _____

Vibo Valentia

Timbre et signature du constructeur

Fiorillo Srl
Via C. Giampiero - Vibo Valentia
89900 Vibo Valentia
P. IVA 02978220792

10. Garantie

La garantie commence à partir du moment de l'achat, attesté par le reçu fiscal ou la facture. Pour une durée de **24 mois** pour un usage privé, **12 mois** pour un usage professionnel et comprend la réparation et/ou le remplacement gratuit des composants de la machine présentant des défauts de fabrication (après reconnaissance par le fabricant ou par une personne autorisée).

La garantie ne couvre pas les dommages causés par :

l'utilisation : incorrecte ;
inappropriée ;
non conforme aux instructions figurant dans le manuel d'instructions ;

les accidents ;

les modifications ;

les réparations : effectuées de manière incorrecte ;
effectuées avec des pièces de rechange non originales ;
effectuées par des personnes non autorisées par l'entreprise de construction ;

les dommages survenus pendant le transport à destination et en provenance du client ;

• le manque d'entretien.

Toute pièce remplacée par défaut, en cours de garantie, restera la propriété de FIORILLO Srl.

La société fabricante Fiorillo srl n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation impropre ou incorrecte de la machine.

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

2. Produktbeschreibung

DE

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät, bezeichnet als **Warmkammer mit isolierten Wänden**, wurde speziell entwickelt, um kristallisierten Honig zu verflüssigen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und gefährlich anzusehen. Es besteht aus einer elektrisch geschweißten Tragstruktur, die Paneele mit Polyurethanschaum-Isolierung trägt.

Im Inneren können ein 300-kg-Honigfass, ein Reifetank bis zu 400 kg, 8 bis 12 Kanister à 25 kg oder alternativ eine entsprechende Menge abgefüllten Honigs untergebracht werden

FR



Die Betriebstemperatur ist werkseitig auf 45 °C eingestellt, die maximal erreichbare Temperatur beträgt 60 °C. Über das elektronische Thermostat kann der Wert angepasst werden, um ihn den jeweiligen Anforderungen anzupassen.

3. Identifizierung der Teile



1. Bedienfeld
2. Ein-/Ausschalter
3. Sicherheitsthermostat
4. Lüftungsgitter
5. Griff
6. Räder
7. Netzkabel
8. Auflage-Dichtung

Abbildung 1

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

4. Installationsanleitung



Vor dem Einschalten alle Schutzfolien aus Kunststoff entfernen, die sich an den Stahlteilen befinden.



Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen, die durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit Leitungsschutzschalter geschützt ist.

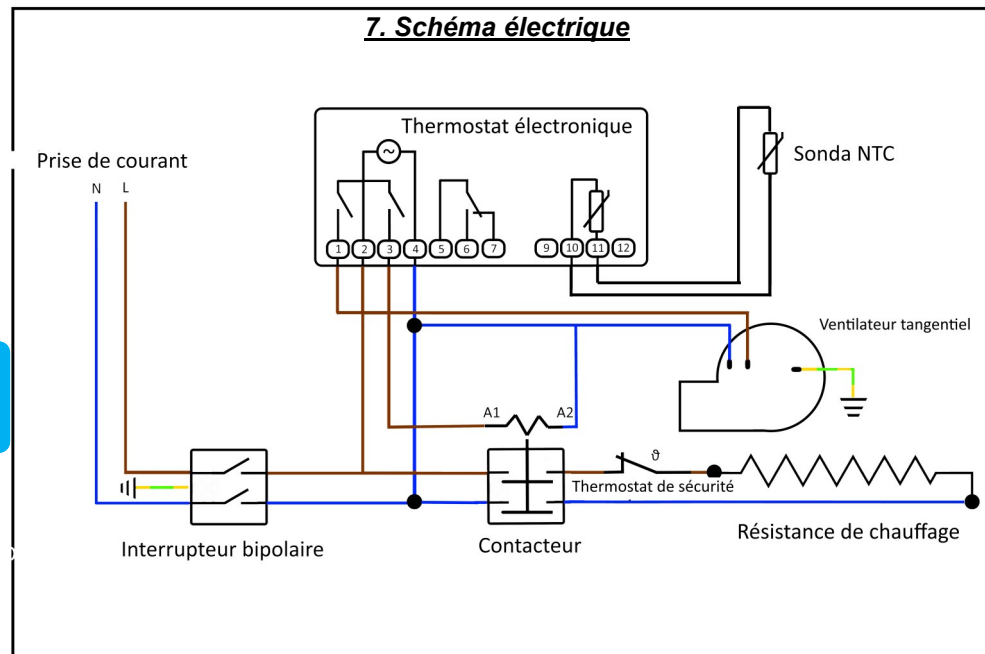
DE

4.1 Gebrauch

1. Sicherstellen, dass das Produkt korrekt positioniert und waagrecht ausgerichtet ist;
2. Den korrekten Verschluss der Tür überprüfen;
3. Die eingestellte Temperatur überprüfen (für die Einstellung siehe Abschnitt 5.1).

FR

7. Schéma électrique



8. Pièces détachées

	Poignée
	Roues
	Interrupteur rotatif ON/OFF
	Thermostat à contact 75°C
	Thermostat électronique complet avec sonde NTC
	Ventilateur tangentiel 220 V 40 W
	Résistance électrique 1 × 1500 W

Ce document est la propriété exclusive de FIORILLO SRL.

La société Fiorillo srl n'assume aucune responsabilité quant aux éventuelles erreurs signalées.

Le client final assume toute responsabilité quant à la bonne utilisation de l'appareil.

6. Résolution des problèmes

Voici quelques cas de dysfonctionnement qui pourraient être détectés.

Problème	Causes possibles	Solution
L'appareil ne s'allume pas	Manque d'alimentation électrique	Vérifier l'insertion correcte de la prise et l'intégrité du cordon d'alimentation
		Vérifier que l'interrupteur sur le panneau est positionné sur « ON »
		Vérifier la présence de l'alimentation électrique à la prise
L'appareil ne chauffe pas	Résistances interrompues	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
	Thermostat de sécurité défectueux	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
L'appareil chauffe peu	Ventilateur bloqué	Supprimer tout obstacle empêchant la rotation du ventilateur
	Ventilateur défectueux	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
	Grilles de ventilation	Nettoyer les grilles
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Résistances défectueuses	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
	Sonde NTC défectueuse	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
L'appareil chauffe trop	Thermostat défectueux	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé
	Sonde NTC défectueuse	Débrancher l'appareil et faire appel à un technicien spécialisé

DE

Die Temperaturregelung erfolgt durch den elektronischen Thermostat, der mit Berührungstasten ausgestattet ist, die sich im unteren Teil des Thermostats befinden. Die maximal einstellbare Temperatur beträgt **60°C**.

5.1 Anleitung, Bedienung und Einstellung des digitalen Thermostats



FR

1. Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist und dass keine Verfahren vorgenommen werden.
2. Tippen Sie auf die Taste | **SET** |: die LED | | blinkt.
3. Tippen Sie innerhalb von 15 Sekunden auf die Taste | | oder die Taste | |, um die einzustellende Temperatur auszuwählen.
4. Tippen Sie auf die Taste | **SET** | oder arbeiten Sie 15 Sekunden lang nicht: die LED | | erlischt und das Gerät beendet das Verfahren.

So verlassen Sie das Verfahren vorzeitig:

5. Tippen Sie auf die Taste | | (eventuelle Änderungen werden nicht gespeichert).

Sperren/Entsperren der Tastatur

Sperren der Tastatur:

1. Vergewissern Sie sich, dass keine Verfahren vorgenommen werden.
2. Arbeiten Sie 30 Sekunden lang nicht: Das Display zeigt 1 Sekunde lang „Loc“ an und die Tastatur sperrt sich automatisch.

Entsperren der Tastatur:

1. Tippen Sie 1 Sekunde lang auf eine Taste: Das Display zeigt beim Entsperren der Tastatur 1 Sekunde lang „UnL“ an.

6. Fehlerbehebung

Im Folgenden sind einige Fälle von Fehlfunktionen aufgeführt, die auftreten können.

Symptom	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Fehlende Stromversorgung	Überprüfen Sie die korrekte Verbindung der Steckdose und die Unversehrtheit des Netzkabels.
		Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf der Schalttafel auf „ON“ steht.
		Überprüfen Sie das Vorhandensein der Stromversorgung an der Steckdose.
Das Gerät heizt nicht auf.	Unterbrochene Widerstände	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
	Sicherheitsthermostat defekt	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
Das Gerät heizt wenig auf.	Gebläse blockiert	Entfernen Sie alle Hindernisse, die die Drehung des Gebläses behindern.
	Gebläse defekt	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
	Lüftungsgitter	Gitter reinigen
Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Defekte Widerstände	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
	NTC-Sonde defekt	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
Das Gerät heizt zu viel auf.	Thermostat defekt	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.
	NTC-Sonde defekt	Trennen Sie das Gerät und wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker.

DE

5. Panneau de commande

Le contrôle de la température est effectué par le thermostat électronique équipé de touches tactiles, placées dans la partie inférieure de celui-ci. La température maximale réglable est de 60°C.

5.1 Instructions, utilisation et réglage du thermostat numérique



1. S'assurer que le clavier n'est pas verrouillé et qu'aucune procédure n'est en cours.
2. Appuyer sur la touche | SET | : la LED | | clignotera.
3. Appuyer sur la touche | | ou la touche | | dans les 15 secondes pour choisir la température à régler.
4. Appuyer sur la touche | SET | ou ne pas utiliser pendant 15 secondes : la LED | | s'éteindra, après quoi l'appareil quittera la procédure.

Pour quitter rapidement la procédure :

5. Appuyer sur la touche | | (toute modification ne sera pas enregistrée).

Verrouillage/déverrouillage du clavier

Pour verrouiller le clavier :

1. S'assurer qu'aucune procédure n'est en cours.
2. Ne pas utiliser pendant 30 secondes : l'écran affichera « Loc » pendant 1 seconde et le clavier se verrouillera automatiquement.

Pour déverrouiller le clavier :

1. Appuyer sur une touche pendant 1 seconde : l'écran affichera « UnL » pendant 1 seconde en déverrouillant le clavier.

FR

4. Instructions d'installation



Avant la mise en marche, retirer toutes les protections en plastique placées sur les parties en acier.



Brancher la fiche d'alimentation sur une prise protégée par un disjoncteur différentiel avec protection magnétothermique

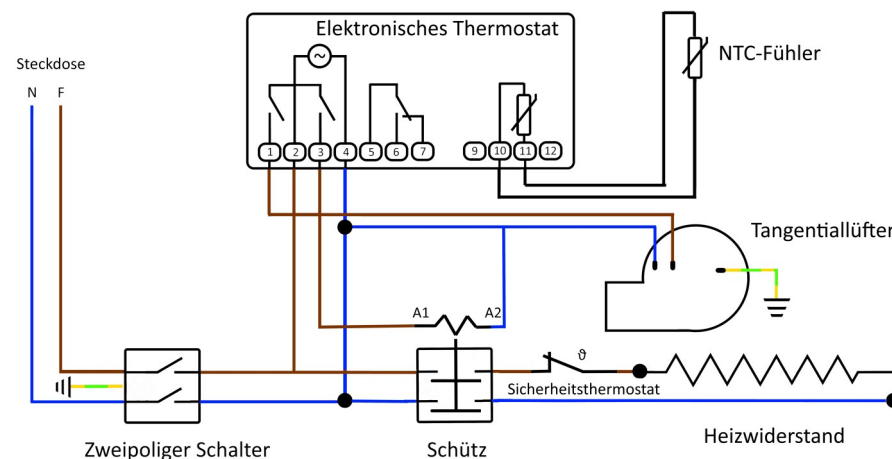
4.1 Utilisation

1. S'assurer que le produit est correctement positionné et nivelé;
2. Vérifier la bonne fermeture de la porte;
3. Vérifier la température réglée (pour le réglage, voir le paragraphe 5.1).

DE

FR

7. Schaltplan



8. Ersatzteile

	Griff
	Räder
	Drehschalter EIN/AUS
	Kontaktthermostat 75°C
	Elektronischer Thermostat komplett mit NTC-Sonde
	Tangentiallüfter 220 V 40 W
	Elektrischer Heizwiderstand 1 × 1500 W

Dieses Dokument ist ausschließliches Eigentum der FIORILLO SRL.

Die Fiorillo srl übernimmt keine Verantwortung für mögliche Fehler.

Der Endkunde übernimmt die volle Verantwortung für die sachgerechte Verwendung des Gerätes.

9. Konformitätserklärung

Das Unternehmen „Fiorillo srl“ mit Sitz in Vibo Valentia, Via Comunale Giampiero snc, Hersteller und Lieferant des Geräts Art.-Nr. 2251 mit der Bezeichnung wärmeisolierte Warmkammer“, erklärt, dass dieses den Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

DE

SERIENNUMMER des Geräts _____

Vibo Valentia

Stempel und Unterschrift Hersteller

Fiorillo Srl
Via C. Giampiero - 89843 Vibo Valentia
P.Iva 02978220792

10. Garantie

Die Garantie beginnt ab dem Zeitpunkt des Kaufs, der durch den Steuerbeleg oder die Rechnung bescheinigt wird. Für eine Dauer von **24 Monaten** bei privater Nutzung, **12 Monaten** bei gewerblicher Nutzung und umfasst die kostenlose Reparatur und/oder den Austausch von Maschinenkomponenten mit Herstellungsfehlern (vorbehaltlich der Anerkennung durch den Hersteller oder eine autorisierte Person).

Die Garantie beinhaltet keine Schäden, die verursacht werden durch:

einen Gebrauch: der falsch ist
der unsachgemäß ist;
nicht den Angaben in der Bedienungsanleitung entspricht;

Unfälle;

unbefugte Eingriffe;

Reparaturen: die falsch ausgeführt werden;
mit Nicht-Original-Ersatzteilen vorgenommen werden;
von Personen durchgeführt werden, die nicht vom Hersteller ermächtigt sind;

Schäden, die während des Transports vom und zum Kunden entstanden sind;

Unachtsamkeit.

Alle Teile, die aufgrund eines Mangels ersetzt werden, bleiben während der Garantiezeit Eigentum der FIORILLO srl.

Die Herstellerfirma Fiorillo srl übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine entstehen.

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

2. Description du produit

L'équipement décrit dans ce manuel, appelé chambre chaude à parois isolées, a été spécialement conçu pour liquéfier le miel cristallisé. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et dangereuse. Il est constitué d'une structure porteuse soudée supportant des panneaux avec isolation en mousse de polyuréthane.

FR

À l'intérieur, il est possible de loger un fût de miel de 300 kg, un maturateur jusqu'à 400 kg, de 8 à 12 bidons de 25 kg ou, en alternative, une quantité équivalente de miel conditionné.



La température pour son utilisation est réglée par l'usine à 45 °C, et la température maximale atteignable est de 60 °C. Il est possible, à travers le thermostat électronique, de modifier la valeur en l'adaptant à celle qui convient le mieux à vos besoins.

3. Identification des pièces



Figure 1

1. Panneau de commande
2. Interrupteur d'alimentation
3. Thermostat de sécurité
4. Grilles de ventilation
5. Poignée
6. Roues
7. Câble d'alimentation
8. Joint

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

1. Avant-propos

Merci d'avoir acheté un de nos produits.



Lors de la réception du produit, si l'emballage n'est pas intact ou s'il est endommagé, apposer la mention suivante : « **ACCEPTÉ SOUS RÉSERVE** » en précisant l'étendue des dommages contresignée par le transporteur. Dans les 5 jours à compter de la date de livraison, après quoi aucune réclamation ne sera acceptée, faire une réclamation écrite au vendeur.

Conservé ce manuel d'instructions avec l'appareil pour des consultations ultérieures. Les informations contenues à l'intérieur

ont été rédigées pour assurer votre sécurité et celle des autres. En cas de perte, vous pouvez en demander une copie directement au fabricant.

Pour d'éventuelles réparations, contacter le Centre d'assistance technique le plus proche et n'utiliser que des pièces d'origine. Afin de garantir la durée de vie de l'appareil, il est conseillé d'effectuer des vérifications périodiques au moins une/deux fois par an.

Toute intervention inhérente à la réparation de l'appareil ne doit être effectuée que par un personnel techniquement qualifié et formé aux opérations à effectuer, seulement après confirmation du fabricant.



Avant d'effectuer tout travail d'entretien sur l'appareil, il est nécessaire de débrancher l'alimentation électrique et d'attendre, si nécessaire, le refroidissement.

L'accès aux composants s'effectue en retirant le petit panneau avant et le panneau de fixation du ventilateur.

L'utilisation de l'appareil de manière impropre, incorrecte ou le non-respect des directives contenues dans ce manuel annule toute responsabilité et tout droit de garantie de la part du fabricant.

La plaque d'identification contenant les « données techniques » est placée à l'arrière de l'appareil.



MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

cámara caliente con paredes aisladas



Sommario

1.	Introducción	23
2.	Descripción del producto	24
3.	Identificación de las partes	24
4.	Instrucciones de instalación	25
4.1	Uso	25
5.	Panel de control	26
5.1	Instrucciones, uso y regulación del termostato digital	26
6.	Resolución de problemas	27
7.	Diagrama eléctrico	28
8.	Recambios	28
9.	Declaración de conformidad	29
10.	Garantía	29

Sommaire

1.	Avant-propos	33
2.	Description du produit	34
3.	Identification des pièces	34
4.	Instructions d'installation	35
4.1	Utilisation	35
5.	Panneau de commande	36
5.1	Instructions, utilisation et réglage du thermostat numérique	36
6.	Résolution des problèmes	37
7.	Schéma électrique	38
8.	Pièces détachées	38
9.	Déclaration de conformité	39
10.	Garantie	39

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

CHAMBRE CHAUDE À PAROIS ISOLÉES



Gracias por adquirir nuestro producto.



En el momento de la recepción del producto, si el embalaje no está intacto o está dañado, coloque la siguiente indicación: «**ACEPTADO CON RESERVA**» especificando el alcance del daño refrendado por el transportista. En un plazo de 5 días a partir de la fecha de entrega, transcurrido el cual no se aceptará ninguna reclamación, presente una queja por escrito al vendedor.

Guarde este manual de instrucciones junto con el aparato para posibles consultas. La información contenida en su interior ha sido redactada para garantizar su seguridad y la de otras personas. En caso de pérdida, puede solicitar una copia directamente al fabricante.

Para eventuales reparaciones, contacte con el Centro de Asistencia Técnica más cercano y utilice solo recambios originales. Es aconsejable, con el fin de garantizar la vida útil del aparato, realizar controles periódicos al menos una/dos veces al año.

Cualquier intervención relacionada con la reparación del aparato debe ser realizada solo por personal técnicamente cualificado y formado para las operaciones que se llevarán a cabo solo después de la confirmación del fabricante.



Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el aparato, debe desconectarse la alimentación eléctrica y asegurarse, si es necesario, la refrigeración.

El acceso a los componentes se realiza quitando el panel frontal y el panel de soporte del ventilador.

El uso del aparato de manera inadecuada, incorrecta o el incumplimiento de las directivas contenidas en el presente manual anula cualquier responsabilidad y cualquier derecho de garantía por parte del Fabricante.

La placa de identificación que contiene los «datos técnicos» está colocada en la parte posterior del aparato.

2. Descripción del producto

El equipo descrito en este manual, denominado cámara caliente con paredes aisladas, ha sido diseñado específicamente para licuar la miel cristalizada. Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y peligroso. Está compuesto por una estructura portante soldada que sostiene paneles con aislamiento de espuma de poliuretano

En su interior es posible alojar un bidón de miel de 300 kg, un madurador de hasta 400 kg, de 8 a 12 bidones de 25 kg o, alternativamente, una cantidad equivalente de miel envasada.



La temperatura para su uso viene establecida por la fábrica a 45 °C, siendo la máxima alcanzable de 60 °C. Es posible, a través del termostato electrónico, cambiar el valor ajustándolo al que mejor se adapte a sus necesidades.

3. Identificación de las partes



Figura 1

1. Panel de control
2. Interruptor de encendido
3. Termostato de seguridad
4. Rejillas de ventilación
5. Manija
6. Ruedas
7. Cable de alimentación
8. Junta

9. Declaración de conformidad

La empresa "Fiorillo srl", con sede en Vibo Valentia, Via Comunale Giampiero snc, fabricante y proveedor del equipo ref. 2251 denominado "cámara caliente con paredes aisladas", declara que el mismo cumple con lo establecido en la Directiva 2006/42/CE.

MATRÍCULA del equipo _____

Vibo Valentia

Sello y firma del fabricante

Fiorillo Srl
Via C. Giampiero - Giampiero
89900 Vibo Valentia
P.Iva 02978220792

10. Garantía

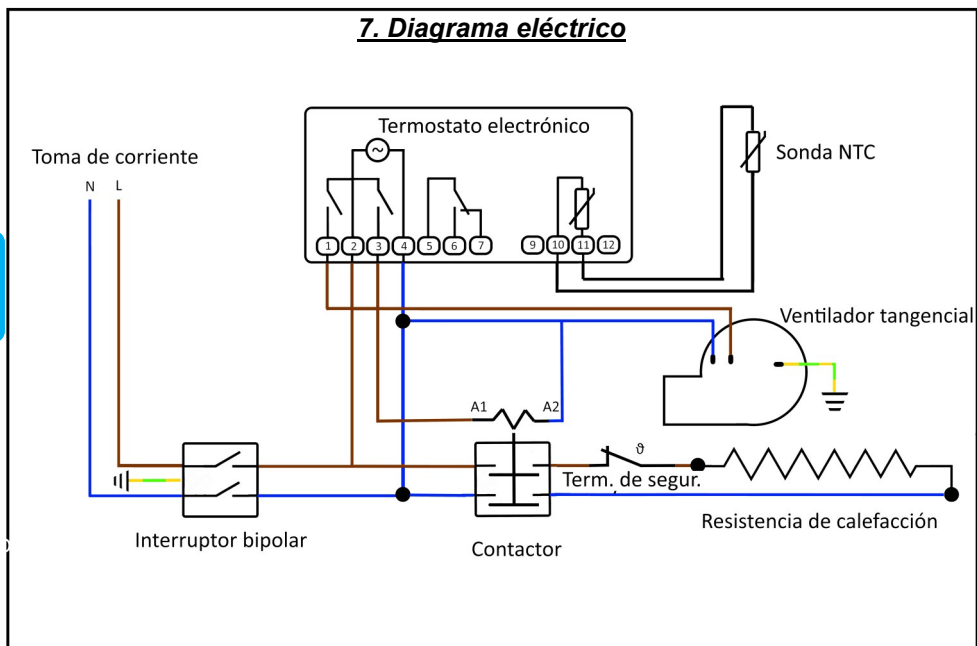
La garantía comienza en el momento de la compra, acreditada por el recibo fiscal o la factura. Por una duración de **24 meses** para uso privado, **12 meses** para uso empresarial. e incluye la reparación y/o la sustitución gratuita de los componentes de la máquina con defectos de fabricación (previo reconocimiento por parte del fabricante o persona autorizada).

La garantía no implica daños causados por:

- uso: incorrecto;
inadecuado;
no conforme con las indicaciones del manual de instrucciones.
- accidentes;
- manipulaciones;
- reparaciones: realizadas de forma incorrecta;
realizadas con recambios no originales;
realizadas por personas no autorizadas por el fabricante.
- daños producidos durante el transporte desde y hacia el cliente.
- negligencia.

Cualquier pieza sustituida por defecto durante el período de garantía seguirá siendo propiedad de Fiorillo srl.

7. Diagrama eléctrico



8. Recambios

	Manija
	Ruedas
	Interruptor giratorio ON/OFF
	Termostato de contacto 75°C
	Termostato electrónico completo con sonda NTC
	Ventilador tangencial 220 V 40 W
	Resistencia eléctrica 1 × 1500 W

Este documento es propiedad exclusiva de FIORILLO SRL.

Fiorillo srl no se hace responsable de posibles errores.

El cliente final asume toda la responsabilidad por el uso correcto del dispositivo.

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

4. Instrucciones de instalación



Antes de la puesta en marcha, retirar todas las protecciones de plástico colocadas en las partes de acero.



Conectar el enchufe de alimentación a una toma protegida por un interruptor magnetotérmico diferencial.

4.1 Uso

1. Asegurarse de que el producto esté correctamente posicionado y nivelado;
2. Verificar el correcto cierre de la puerta;
3. Verificar la temperatura ajustada (para la regulación, véase el apartado 5.1).

Fiorillo Srl - S.P. 5 - Zona Industriale - 89843 MAIERATO (VV) Italia
Tel. +39.0963.594802 - P. Iva 02978220792 - www.fiorillo.it - info@fiorillo.it

5. Panel de control

La temperatura se controla mediante el termostato electrónico con botones táctiles situados en la parte inferior del termostato. La temperatura máxima programable es de 60°C.

5.1 Instrucciones, uso y regulación del termostato digital



- 1. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y de que no se esté realizando ningún procedimiento .
- 2. Toque la tecla | **SET** |: el LED | | parpadeará.
- 3. Toque la tecla | | o il tasto | | entro 15 secondi per scegliere la temperatura da impostare.
- 4. Toque la tecla | **SET** | o realice ninguna operación durante 15 segundos: el LED | | se apagará, después de lo cual el dispositivo saldrá del procedimiento.

Para salir del procedimiento antes de tiempo:

- 5. Toque la tecla | | (los cambios no se guardarán).

Bloqueo/desbloqueo del teclado

Para bloquear el teclado:

- 1. Asegúrese de que no se esté realizando ningún procedimiento.
- 2. No realice operaciones durante 30 segundos: la pantalla mostrará «Loc» durante 1 segundo y el teclado se bloqueará automáticamente.

6. Resolución de problemas

A continuación se presentan algunos casos de mal funcionamiento que se pueden encontrar.

Síntoma	Causas posibles	Solución
El aparato no se enciende	Ausencia de alimentación eléctrica	Compruebe que el enchufe esté bien insertado y que el cable de alimentación esté en perfecto estado.
		Compruebe que el interruptor del panel esté colocado en «ON».
		Compruebe que la toma de corriente está conectada a la red eléctrica.
El aparato no calienta	Resistencias interrumpidas	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
	Termostato de seguridad averiado	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
El aparato calienta poco	Ventilador bloqueado	Retire cualquier obstáculo que impida la rotación del ventilador
	Ventilador averiado	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
	Rejillas de ventilación	Limpie las rejillas
El aparato no alcanza la temperatura programada	Resistencias averiadas	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
	Sonda NTC averiada	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
El aparato calienta demasiado	Termostato averiado	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.
	Sonda NTC averiada	Desconecte el aparato y póngase en contacto con un técnico especializado.